

ORDRE EN CONSEIL

VI
1945

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**"The States (Election of People's Deputies)
(Special Provisions) Law, 1945".**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
17 octobre 1945.)



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" CO., LTD.
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ETATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1945.

ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESEY

Le 17 octobre 1945 par-devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif; présents: Osmond Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, John Leale, James Frederick Carey, Arthur Falla, Pierre de Putron, Quartier Le Pelley et Walter John Sarre, écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 6 octobre 1945 ratifiant un Projet de Loi intitulé "The States (Election of People's Deputies) (Special Provisions) Law, 1945"—La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions du Procureur du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit:—

At the Court at Buckingham Palace

The 6th day of October, 1945.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

LORD PRESIDENT.

MR. T. WILLIAMS.

VISCOUNT STANSFORD.

MR. TOMLINSON.

LORD AMMON.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and

LE 17 OCTOBRE 1945.

Jersey, dated the 4th day of October, 1945, in the words following, viz.:—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

‘1. That on the 15th day of September, 1945, the Royal Court adopted a Bill or “Projet de Loi” intituled “The States (Election of People’s Deputies) (Special Provisions) Law, 1945,” and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for approval. 2. That on the 21st day of September, 1945, the States duly considered the said Bill or “Projet de Loi” and passed a resolution approving the same and authorizing the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. 3. That the said Bill or “Projet de Loi” is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or “Projet de Loi” of the States of Guernsey intituled “The States (Election of People’s Deputies) (Special Provisions) Law, 1945,” and to order and direct that the same shall have the force of Law in the Island of Guernsey.”

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

HIS MAJESTY having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said *Projet de Loi*, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

AND HIS MAJESTY doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

E. C. E. Leadbitter.

**Projet de Loi referred to in the foregoing
Order in Council.**

PROJET DE LOI

INTITULÉ

**“ The States (Election of People's Deputies)
(Special Provisions) Law, 1945 ”.**

Les Etats ont approuvé les dispositions suivantes lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de loi dans l'Île de Guernesey :—

1.—The period of office of the People's Deputies in office on the thirty-first day of December, 1941, and still in office at the commencement of this Law shall terminate at the end of the thirty-first day of December, 1945, and an election of eighteen Deputies to hold office after the last mentioned date shall be held before the expiration of the calendar year 1945 in accordance with directions given in that behalf by Ordinance of the Royal Court passed whether before or after the commencement of this Law and such election is hereinafter referred to as “ the 1945 Election ”.

2.—The 1945 election shall be deemed to be an “ élection triennale ” for the purposes of the Law entitled “ Loi supplémentaire à la Loi relative à la Réforme des Etats de Délibération ” registered on the Records of this Island on the 30th day of October, 1920 as subsequently amended (hereinafter called “ the Law of 1920 ”).

3.—Such qualification with regard to residence in this Island as is required by the Law of 1920 in the case of—

(a) a person, other than a person who is a taxpayer ("contribuable à la Taxe sur les Occupants d'une paroisse en cette Ile") claiming to have his name entered in a Parish Electoral Register ; or

(b) a person who is a candidate for election as a People's Deputy ;

shall, if not fulfilled in the case of that person, for the purposes of the 1945 Election and of any Election of a People's Deputy or People's Deputies held in the calendar years 1946, 1947 and 1948, but not further or otherwise, be deemed to be fulfilled in the case of that person if that person at some time between the 30th day of June 1939, and the 30th day of June 1940, had his usual place of abode ("lieu ordinaire d'habitation") in this Island and, on the date of his claim to have his name entered as aforesaid or on the date of his nomination as a candidate for the aforesaid office, as the case may be—

(i) has his usual place of abode in this Island ; or

(ii) intends to return to this Island at the earliest reasonable opportunity for the purpose of there resuming residence.

4.—The Form of Application for entry in a Parish Electoral Roll contained in the Schedule to the Law of 1920, as amended, shall be modified by the substitution of the words "In pursuance of the laws governing elections of People's Deputies" for the words "In conformity with the requirements of the 'Loi supplémentaire relative à la Réforme des Etats (No. 2) 1938'" and, for the purposes of any such election as is referred to in Section 3 of this Law, for paragraph 6 of that Form of Application there shall be substituted the paragraph contained in the Schedule to this Law and the instructions also contained in the latter Schedule shall be inserted as is appropriate in the instructions at the foot of that Form of Application.

SCHEDULE.

- (gg) 6.—(a) My usual place of abode throughout the past twelve months has been in Guernsey and my absences therefrom during that period do not exceed 180 days.
- (b) My usual place of abode at some time between the 30th June, 1939, and the 30th June, 1940, was, and now is, in Guernsey.
- (c) My usual place of abode at some time between the 30th June, 1939, and the 30th June, 1940, was in Guernsey and I intend to return to Guernsey at the earliest reasonable opportunity for the purpose of there resuming residence.
- (gg) Strike out those of the sub-paragraphs (a), (b) and (c) which are not applicable.

PETER J. MAUGER,
Député Greffier du Roi.